


<p>CONVENIO DE COLABORACION Y DONACIÓN A TITULO GRATUITO QUE CELEBRAN POR UNA PARTE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA CAMPUS MEXICALI (EN LO SUCESIVO "LA UNIVERSIDAD), REPRESENTADA POR EL DR. FELIPE CUAMEA VELAZQUEZ, EN SU CARÁCTER DE APODERADO LEGAL, Y POR LA OTRA PARTE, ABA ROL A.C., ASOCIACIÓN CIVIL, REPRESENTADA POR EL SEÑOR ALONSO GONZÁLEZ VILLALOBOS, EN SU CARÁCTER DE DIRECTOR GENERAL Y REPRESENTANTE LEGAL, AL TENOR DE LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLÁUSULAS.</p>	<p>COOPERATION AGREEMENT AND DONATION ENTERED BETWEEN THE UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA CAMPUS MEXICALI (HEREINAFTER "THE UNIVERSITY"), HEREIN REPRESENTED BY MR. FELIPE CUAMEA VELAZQUEZ, IN HIS CAPACITY AS LEGAL REPRESENTATIVE, OF "THE UNIVERSITY", AND ABA ROLI A.C., A NON-PROFIT ORGANIZATION (HEREINAFTER "ABA ROLI"), REPRESENTED BY ALONSO GONZÁLEZ VILLALOBOS, COUNTRY DIRECTOR AND LEGAL REPRESENTATIVE, PURSUANT TO THE FOLLOWING REPRESENTATIONS AND CLAUSES:</p>
<p>DECLARACIONES:</p>	<p>RECITALS:</p>
<p>I. Declara LA UNIVERSIDAD, a través de su representante</p>	<p>I. " THE UNIVERSITY" through its representative hereby represents:</p>
<p>a) Que es una Institución Pública de Educación Superior, dotada de personalidad jurídica y patrimonio propios, con autonomía para ejercer las funciones de la enseñanza, el</p>	<p>a) That it is a Public Institute of Higher Education, that has legal capacity of its own and separate assets and liabilities, with autonomy to exercise the functions of teaching, learning,</p> <p style="text-align: center;"></p>

<p>aprendizaje, la investigación científica, la difusión de la cultura y la extensión de los servicios, rigiéndose actualmente por la Ley Orgánica publicada el 28 de febrero de 1957 en el periódico Oficial del estado de Baja California.</p>	<p>research, dissemination of culture and expansion of services. That it is currently governed by the Organic Law published on February 28, 1957 in the Official Journal of the state of Baja California ("THE ORGANIC LAW").</p>
<p>b) Que los Artículos 5 y 6 de la Ley Orgánica vigente, señalan entre sus objetivos, la preservación, creación y difusión de la cultura científica, tecnológica y humanística en beneficio de la sociedad; la formación y capacitación de profesionales, científicos y técnicos para satisfacer las necesidades del desarrollo económico, social y político del estado y del país, así como organizar y desarrollar la investigación humanística, científica y tecnológica teniendo en cuenta las condiciones y requerimientos regionales, nacionales y del contexto internacional.</p>	<p>b) That Articles 5 and 6 of the ORGANIC LAW, state as some of THE UNIVERSITY objectives, the preservation, creation and dissemination of scientific, technological and humanist culture for the benefit of society the education and training of professionals, scientists and technicians to meet the needs of economic, social and political development of the state and country; and the organization and development of humanist, scientific and technological research considering the regional and national conditions and the international context.</p>
<p>c) Que la personalidad del <b>Dr. Felipe Cuamea Velazquez</b>, se acredita mediante escritura</p>	<p>c) The capacity as legal representative of THE UNIVERSITY of Dr. Felipe</p>

pública 134495 del volúmen 3499 de fecha 15 de febrero de 2011, ante la fe del Notario Público número 5 de la Ciudad de Mexicali, Baja California, Lic. Luis alfonso Vidales Moreno.	Velazquez Cuamea, is evidenced by the public deed number 134495, volume 3499, dated February 15, 2011. The deed was witnessed and recorded by Mr. Luis Alfonso Vidales Moreno, Notary Public number 5 of the City of Mexicali, Baja California.
d) Que tiene facultades para la celebración y firma del presente Convenio.	d) That is has the capacity of entering and signing this agreement.
e) Que señala como domicilio para todos los efectos del presente instrumento, el ubicado en Avenida Álvaro Obregón Sin Número, Colonia Nueva, C.P. 21100, Mexicali, Baja California.	e) That the designated address is located in Avenida Álvaro Obregón Sin Número, Colonia Nueva, C.P. 21100, Mexicali, Baja California.
f) Ser su voluntad celebrar y obligarse en los términos del presente Convenio.	f) That is his will to celebrate and be bound by this agreement.
<b>II. Declara ABA ROLI, a través de su representante, que:</b>	<b>II. ABA ROLI through its representative hereby represents:</b>
a) Es una asociación civil legalmente constituida y con existencia jurídica de conformidad con las leyes de los	a) That it is a non-profit organization, duly incorporated according to United Mexican States regulation, as recorded in the incorporation

<p>Estados Unidos Mexicanos, según se acredita mediante la Escritura Pública Núm. 150,711, de fecha 10 de septiembre de 2010, otorgada ante la fe del Notario Público Núm. 116 del Distrito Federal, Lic. Ignacio R. Morales Lechuga;</p>	<p>deed No. 150,711 dated as of September 10th, 2010, issued by Ignacio Morales Lechuga, Public Notary No. 116 of the Federal District, Mexico.</p>
<p>b) Según consta en la escritura pública número 160,822, de fecha 30 de mayo de 2012, pasada ante la fe del licenciado Ignacio R. Morales Lechuga, Notario Público 116 de la ciudad de México, Distrito Federal, la Asamblea General de Asociados de la Asociación Civil, debidamente constituida, aprobó el cambio de denominación social de dicha persona moral, que fue inicialmente constituida bajo el de American Bar Association Rule of Law Initiative, A.C., por el de ABA ROLI, A.C.</p>	<p>b) As recorded in the incorporation deed 160,822, dated as of May 30th, 2012, issued by Ignacio R. Morales Lechuga, Public Notary No. 116 of the Federal District, Mexico, the general assembly of the non-profit organization approved change of the corporate name of this legal entity which was originally incorporated under the American Bar Association Rule of Law Initiative A.C., for ABA ROLI A.C.</p>
<p>c) Las facultades de su representante para celebrar el presente Convenio se acreditan mediante el poder protocolizado</p>	<p>c) The capacity of its representative of entering into this agreement its certified by the power of attorney included in the public instrument</p>

mediante la escritura descrita en el inciso anterior, y dichas facultades no han sido revocadas o limitadas en forma alguna a la fecha de firma del presente Convenio.	or incorporation deed described in the preceding paragraph, and these powers have not been revoked or limited in any way to the date of signature of this Convention.
d) Tener su domicilio en Hamburgo No. 206 – 502, Colonia Juárez, México, Distrito Federal, Código Postal 06600.	d) That its address its located in Hamburgo No. 206.502, Col. Juárez, Federal Distric, Mexico, Zip Code 06600.
e) Ser su voluntad celebrar y obligarse en los términos del presente convenio.	e) That is his will to celebrate and be bound by this agreement.
En virtud de lo anterior, declaran las Partes que acuden a la celebración del presente Convenio de manera libre, manifestándose plenamente enteradas de su naturaleza y alcance jurídico, sujetando el mismo a las siguientes:	The parties jointly represent that it is their will to execute this agreement, knowing the nature and legal consequences. Therefore, the parties hereto agree as follows:
<b>CLÁUSULAS:</b>	<b>CLAUSES:</b>
<b>PRIMERA. DE LA COLABORACIÓN.</b>	<b>FIRST. COOPERATION</b>
Ambas partes convienen colaborar para la creación y operación de un área de representación penal en el programa de enseñanza clínica que tengan en funcionamiento LA	Both parties agree to cooperate for the creation and operation of an area of criminal representation in the program of clinic education operated by, "THE UNIVERSITY", hereinafter "THE

UNIVERSIDAD, en adelante "LA CLINICA".	CLINIC".
"LA CLINICA" es un programa de enseñanza práctica del Derecho en el cual los estudiantes inscritos en LA UNIVERSIDAD proveen de asesoría jurídica penal a personas de escasos recursos bajo la supervisión de un profesor experto en el área penal y en su enseñanza, para lo cual LA UNIVERSIDAD se obliga expresamente a:	"THE CLINIC" is a program of practical and legal training in which the students enroll in the "THE UNIVERSITY" to provide criminal legal advice to people of limited resources under the supervision of a professor expert in the criminal area. "THE UNIVERSITY" agrees to:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asignar o contratar a su costa y bajo su exclusiva responsabilidad a una persona con formación adecuada como docente para que opere y supervise la operación de "LA CLINICA" y la enseñanza de los estudiantes en el marco de un programa de enseñanza clínica.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To appoint or hire, at its own expense and responsibility, a person with teaching experience, who will be responsible of the operation and supervision of "THE CLINIC" and the training of the students according to a clinical education program.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proporcionar los espacios adecuados para llevar a cabo un programa de esta naturaleza.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To provide adequate space to carry out a program of this nature</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anunciar y promover de manera adecuada la existencia de "LA CLINICA", así como los nuevos servicios que ésta proveerá para las</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To promote the existence of "THE CLINIC", and the services it will provide to the people of limited resources.</li> </ul>

personas de escasos recursos que los emplearán.	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mantener la operación de "LA CLINICA" con posterioridad a la finalización del presente Convenio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To maintain the operation of "THE CLINIC" after the termination of this agreement.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Iniciar el proyecto tan pronto como haya recibido el entrenamiento técnico inicial de parte de ABA ROLI, lo que sucederá no después del 31 de julio de 2014.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Begin the project as soon as it has received the initial technical training from ABA ROLI. This training is to be imparted no later than July 31, 2014</li> </ul>
<b>SEGUNDA. VIGENCIA.</b>	<b>SECOND. DURATION</b>
Este Convenio estará vigente desde el día de su firma y hasta 30 de septiembre de 2015.	This contract will be in full force and effect until September 30, 2015 starting the day that it is signed.
<b>TERCERA. DE LA DONACIÓN.</b>	<b>THIRD. DONATION</b>
Sujeto al cumplimiento de lo estipulado en la Cláusula Primera, ABA ROLI proporcionará a título gratuito, apoyo económico a LA UNIVERSIDAD por un periodo de un año a efectos del pago de la persona que se hará cargo de la operación del área penal dentro de "LA CLÍNICA".	Subject to the compliance with the provisions of the First Clause, ABA ROLI will provide to THE UNIVERSITY one year's financial support, designated as a grant, this money to be used in payment of the salary of the person in charge on the legal area within "THE CLINIC"
De igual manera, ABA ROLI proporcionará entrenamiento técnico	Similarly, ABA ROLI will provide specific technical training on the operation and

<p>específico sobre la operación y gestión (incluyendo criterios de selección de casos, reclutamiento de estudiantes y administración de casos) de "LA CLINICA" para que pueda manejar casos en materia penal en un sistema acusatorio.</p>	<p>management (including case selection criteria, student recruitment and case management) of the "CLINIC" so that it can handle criminal cases in an adversarial system.</p>
<p>Asimismo <b>LA UNIVERSIDAD</b> acepta expresamente la donación citada con antelación y hace saber a través de ésta Cláusula a <b>ABA ROLI</b> la aceptación de la misma.</p>	<p>"<b>THE UNIVERSITY</b>" hereby accepts the financial support as a donation from <b>ABA ROLI</b>.</p>
<p><b>CUARTA. MINISTRACIÓN DEL APOYO ECONÓMICO.</b></p>	<p><b>FOURTH. OF THE DELIVERY OF THE FINANCIAL SUPPORT</b></p>
<p>Sujeto al cumplimiento de lo estipulado en la Cláusula Primera, <b>ABA ROLI</b> entregará a <b>LA UNIVERSIDAD</b> un apoyo económico hasta por la cantidad de \$145,000.00 (CIENTO CUARENTA Y CINCO MIL PESOS 00/100 MONEDA NACIONAL) la cual se otorgará a la firma del presente Convenio, previa entrega del correspondiente recibo de donación con todos los requisitos fiscales.</p>	<p>Subject to compliance with the provisions of the first clause, <b>ABA ROLI</b> will deliver to "<b>THE UNIVERSITY</b>" financial support up to the amount of MXP \$ 145,000.00 (ONE HUNDRED FORTY-FIVE THOUSAND PESOS 00/100), upon delivery of a receipt of donation with all tax requirements.</p>
<p><b>QUINTA.</b></p>	<p><b>FIFTH.</b></p>



<p>Para todo lo relacionado con el debido cumplimiento y seguimiento al presente Convenio, las partes han designado como responsables operativos a las siguientes personas:</p> <p><b>LA UNIVERSIDAD.-</b> DR. Daniel Octavio Valdez Delgadillo, Director de la Facultad de Derecho Mexicali de la UABC.</p> <p><b>ABA ROLI.-</b> Mtra. María Antonieta Maltos Rodríguez, Subdirectora de ABA ROLI.</p>	<p>For everything related to the fulfillment and monitoring of this agreement, the parties have designated as responsible for operating the following people:</p> <p><b>"THE UNIVERSITY":</b> Mr. Daniel Octavio Valdez Delgadillo</p> <p><b>ABA ROLI:</b> Ms. Maria Antonieta Maltos Rodriguez, Deputy Country Director, ABA ROLI.</p>
<p><b>SEXTA. RESPONSABILIDAD.</b></p>	<p><b>SIXTH. LIABILITY</b></p>
<p><b>LA UNIVERSIDAD</b> será la única y exclusiva responsable por la creación y operación de "LA CLINICA", así como de las demás obligaciones estipuladas en la Cláusula Primera.</p>	<p><b>"THE UNIVERSITY"</b> will be the sole liable for the creation and operation of "THE CLINIC" as well as other obligations under the first clause.</p>
<p><b>SÉPTIMA. PARTES NO RELACIONADAS.</b></p>	<p><b>SEVENTH. NOT RELATED PARTIES</b></p>
<p><b>LA UNIVERSIDAD</b> es una parte independiente y no relacionada con <b>ABA ROLI</b> bajo este Convenio y nada de lo aquí pactado podrá ser interpretado como la creación de una</p>	<p>Under this agreement <b>"THE UNIVERSITY"</b> it is an independent and not related party from <b>ABA ROLI</b>. The parties agree that nothing here in this document shall be construed as creating</p>

sociedad, asociación, coinversión, o agencia entre las partes.	a partnership, association, joint venture, or agency between the parties.
<b>OCTAVA. RESPONSABILIDAD LABORAL.</b>	<b>EIGHT. LABOR LIABILITY</b>
Ambas partes convienen en que este documento no atribuye a los trabajadores o empleados de <b>LA UNIVERSIDAD</b> el cargo de trabajadores de <b>ABA ROLI</b> . Por lo tanto, todo el personal que utilice <b>LA UNIVERSIDAD</b> para prestar los servicios parte del objeto de este Contrato será personal precisamente contratado por <b>LA UNIVERSIDAD</b> ; y dado que ésta última cuenta con los elementos propios suficientes para cumplir con las obligaciones que se deriven de la relación laboral con su personal, en términos del Artículo 13 de la Ley Federal del Trabajo, <b>LA UNIVERSIDAD</b> será exclusivamente responsable de cualesquiera obligación laboral o de seguridad social derivada de la relación existente con su personal. En ningún caso y por ningún concepto podrá considerarse a <b>ABA ROLI</b> como patrón directo o sustituto del personal de <b>LA UNIVERSIDAD</b> por lo que ésta última se hace única	The parties hereto agree that this document does not attribute to the workers or the employees of the owner or the " <b>UNIVERSITY</b> " the capacity of workers of <b>ABA ROLI</b> . Therefore, all staff who use " <b>THE UNIVERSITY</b> " to provide services to the object of this agreement is precisely personnel hired by " <b>THE UNIVERSITY</b> ", and since this latter has the elements sufficient to meet the obligations arising under the employment relationship with their staff, in terms of Article 13 of the Federal Labor Law, " <b>THE UNIVERSITY</b> " shall be solely responsible for any employment obligation or social security obligation related to the relationship with their staff. <b>ABA ROLI</b> will not be considered, under any circumstances, as a direct or substitute employer of the personnel of " <b>THE UNIVERSITY</b> ", so that the latter is solely responsible for all individual or collective claims of any nature of their workers and employees or union, and agrees to release and remove harmless

<p>responsable de todas las reclamaciones individuales o colectivas de cualquier naturaleza que por cualquier razón puedan presentar sus trabajadores y empleados o cualquier sindicato, y se obliga a liberar y a sacar en paz y a salvo a <b>ABA ROLI</b> frente a cualquier reclamación o demanda que se pretenda hacer o fincar a ésta. Los que trabajen por cuenta de <b>LA UNIVERSIDAD</b> no tendrán acción legal alguna en contra de <b>ABAROLI</b>.</p>	<p>to <b>ABA ROLI</b> from any complaint or claim that is attempted. Those who work on behalf of "<b>THE UNIVERSITY</b>" will not have any legal action against <b>ABA ROLI</b>.</p>
<p><b>NOVENA. INDEMNIZACIÓN.</b></p>	<p><b>NINTH. COMPENSATION</b></p>
<p><b>LA UNIVERSIDAD</b> se compromete a mantener y a sacar en paz y a salvo a <b>ABA ROLI</b>, sus representantes o empleados, de cualquier responsabilidad, pérdida, daño, perjuicio o gasto, incluyendo gastos y costas legales, que pueda sufrir o incurra a resulta de cualquier reclamación, demanda, multa, penalización o confiscación por cualquier persona, autoridad o entidad pública o privada, que pueda surgir a causa de, o en relación con, el bien objeto del presente convenio, cualquiera que sea la causa de las mismas, incluyendo, pero no</p>	<p>"<b>THE UNIVERSITY</b>" agrees to maintain harmless to <b>ABA ROLI</b>, their representatives or employees from any liability, loss, damage, injury or expense, including legal fees suffered by any complaint, fine, penalty or forfeiture for any person, authority or public or private entity, which may arise out of, or in connection with, the purpose of this agreement, whatever the cause thereof, including, but not limited to, negligence, breach of contract, tort, fiscal or otherwise."</p>

limitándose a negligencia, incumplimiento de contratos, responsabilidad civil, fiscal o de cualquier otro tipo.	
<b>DÉCIMA. RENUNCIA.</b>	<b>TENTH. WAIVER</b>
El hecho de que ABA ROLI no ejerza alguno de sus derechos derivados del presente convenio, no significa, ni se deberá considerar, como una renuncia o pérdida de tales derechos.	If ABA ROLI does not exercise some of the rights under this agreement does not, nor should, be considered as a waiver or forfeiture of such rights.
<b>DÉCIMA PRIMERA. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR.</b>	<b>ELEVENTH: ACTS OF GOD OR FORCE MAJEURE</b>
Ninguna de las partes será responsable del incumplimiento de sus obligaciones bajo este Convenio cuando existan causas de fuerza mayor fuera de su control, tales como órdenes legítimas de autoridades civiles y militares, huelgas, inundaciones, epidemias, guerras, disturbios y otras causas análogas de caso fortuito o fuerza mayor.	The parties will not be liable for the breach of their obligations under this agreement if it is due to force majeure, such as lawful orders of military and civil authorities, labor disputes, floods, epidemics, wars, riots and other similar acts of god or force majeure.
<b>DÉCIMA SEGUNDA. ACUERDO ENTRE LAS PARTES.</b>	<b>TWELFTH: AGREEMENT BETWEEN THE PARTIES</b>
Para todos los efectos legales a que	For all legal purposes that may be

<p>haya lugar, se conviene que el texto del presente instrumento y sus anexos, debidamente firmados por ambas partes, constituye la totalidad de lo convenido entre las partes, y prevalecerá sobre cualquier otro acuerdo o declaración oral o escrita, anterior, que hayan sido formulados por ellas mismas, a no ser que se incorporen a este Convenio por mutuo acuerdo entre ambas. Cualquier modificación al presente convenio deberá ser acordada y formalizada por escrito.</p>	<p>required, it is agreed that the text of this agreement and its annexes, duly signed by both parties, constitutes the entire agreement by all parties, and will prevail any other agreement oral or written, which have been formulated by them, unless they are incorporated into this Agreement by mutual agreement. Any modifications to this agreement must be agreed and formalized in writing.</p>
<p><b>DÉCIMA RESCISIÓN.</b></p>	<p><b>TERCERA. THIRTEENTH .TERMINATION</b></p>
<p>Las partes podrán rescindir el presente Convenio sin previa declaración judicial, por falta de cumplimiento de su contraparte de cualquiera de sus obligaciones derivadas del mismo, y en general por los casos de incumplimiento que al afecto señalen las disposiciones legales correspondientes, para lo cual bastará que la parte interesada notifique por escrito a la otra parte con 10 (diez) días naturales de anticipación a la fecha en que deba de surtir efectos la</p>	<p>The parties may terminate this agreement without prior judicial finding of breach of its counterpart of any of its obligations under the agreement, or others established by the specific legislation, for which will be sufficient that the interested party gives written notice to the other party with ten (10) calendar days prior to the due date.</p>

<p>misma.</p>	
<p>Además, las partes convienen y aceptan en forma expresa que podrán rescindir el presente Convenio, sin responsabilidad alguna de su parte y sin necesidad de declaración judicial, en caso de que alguna de las partes incumplan, o cumplan en forma parcial, suspendan, o de cualquier forma realicen lo estipulado en la Cláusula Primera de manera irregular, deficiente, negligente o irresponsable; o bien por violar o incumplir cualquiera de las obligaciones a su cargo, con motivo o derivadas del presente Convenio, o por cualquiera otra causa de consideración que ponga en peligro los intereses de ABA ROLI o de LA UNIVERSIDAD.</p>	<p>The parties expressly accept and agree that either party may terminate this Agreement without liability on its part and without need for judicial declaration, should either fail to comply , or comply only in part, suspend, or otherwise fail to adhere, whether irregularly, poorly, negligently or recklessly, to the stipulations set forth in the First Clause; or if it should violate or fail to comply with any of the obligations incumbent upon it – such obligations arising from or derived from this Agreement- or for any other cause or consideration that might jeopardize the interests of ABA ROLI or of THE UNIVERSITY.</p>
<p>En caso de que ABA ROLI decida rescindir el presente Convenio, podrá contratar a un tercero para que culmine la prestación de los servicios que deja de cubrir LA UNIVERSIDAD, y éste se obliga a proporcionar toda la información necesaria al tercero designado por ABA ROLI.</p>	<p>If ABA ROLI decided to terminate this agreement, may hire a third party to culminate the provision of the services, and "THE UNIVERSITY" it is obliged to provide all necessary information to the third party designated by ABA ROLI.</p>
<p>DÉCIMA CUARTA. LEYES</p>	<p>FOURTEENTH. APPLICABLE LAW</p>

UABC  
OFICINA DEL  
ABOGADO GENERAL

  
REVISADO

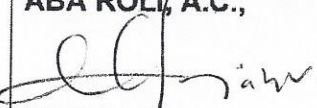
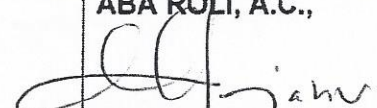
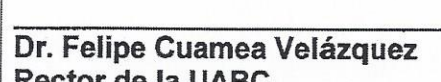
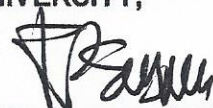
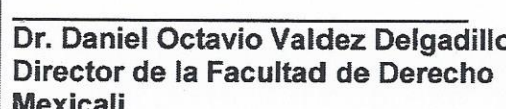
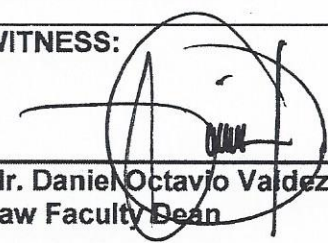


<b>APLICABLES Y TRIBUNALES COMPETENTES.</b>	<b>AND VENUE</b>
<p>Para todo lo relativo a la interpretación, cumplimiento y ejecución de los pactos contenidos en el presente convenio, ambas partes se someten a los tribunales competentes en México, Distrito Federal y renuncian expresamente a cualquier otro fuero que por razón de domicilio, presente o futuro, o por cualquiera otra causa, pudiera corresponderles.</p>	<p>For all matters related to the interpretation, compliance and enforcement of the covenants contained in this Agreement, both parties submit to the competent courts in Mexico, Federal District and expressly waive any other jurisdiction that by reason of domicile, present or future, or any other cause, may apply.</p>
<b>DEIMOQUINTO. LEYES DEL CUMPLIMIENTO CONTRA EL SOBORNO Y LA CORRUPCIÓN</b>	<b>FIFTEENTH. COMPLIANCE ANTI-BRIBERY AND CORRUPTION LAWS</b>
<p>En cumplimiento con las normas de conducta de negocios de la aba y cualquier otra política de ABA aplicable que pueda adoptar de vez en cuando, La Universidad se compromete a cumplir estrictamente con la política exterior ley de prácticas corruptas (15 USC § 78 DD-2, ET SEQ.) ("FCPS" por sus siglas en ingles) y cualquier otra ley anti-soborno / ley anticorrupción (incluyendo las que se aplican específicamente bajo las leyes de México) y La Universidad garantiza afirmativamente que no va a pagar u</p>	<p>In compliance with the ABA's business conduct standards and any other applicable ABA policy as may be adopted from time to time, The University agrees to strictly comply with the Foreign Corrupt Practices Act (15 U.S.C. § 78 DD-2, ET SEQ.) ("FCPA") and other applicable anti-bribery law/anti-corruption law (including those applicable specifically under the laws of Mexico) and affirmatively warrants that The University will not pay, or offer to pay, any foreign government official, including a party official or manager of a state-</p>

<p>ofrecer pagar, a cualquier funcionario de gobierno extranjero, incluyendo un funcionario del partido o gerente de una empresa estatal, o a cualquier otra persona, a sabiendas de que el pago o promesa será transmitida a un funcionario extranjero, con el fin de corromper (a) influir sobre cualquier acto o decisión de esa persona (b) inducir a tal persona a hacer u omitir cualquier acción en violación de su obligación legal, (c) obtener una ventaja indebida, o (d) la persona que induce éste utilice su influencia para afectar a un acto oficial o decisión, con el fin de ayudar a obtener o retener negocios para o con, o dirigir cualquier negocio hacia cualquier persona. La Universidad acepta que tiene la obligación afirmativa de notificar a la ABA en caso de que tenga alguna sospecha razonable de que ella o un tercero utilizado por La Universidad puede estar en violación de la FCPA o cualquier otro caso contra el soborno o la lucha contra la corrupción.</p>	<p>owned concern, or to any other person, knowing that the payment or promise will be passed on to a foreign official, with the purpose of corruptly (a) influencing any act or decision of that person (b) inducing such person to do or omit any action in violation of his lawful duty, (c) securing an improper advantage, or (d) inducing such person to use his or her influence to affect an official act or decision, in order to assist in obtaining or retaining business for or with, or directing any business to, any person. The University agrees it is under an affirmative obligation to notify the ABA in the event it has any reasonable suspicion that it or any third party utilized by the lessor may be in violation of the FCPA or any other applicable anti-bribery or anti-corruption law.</p>
<p>Leído que fue por ambas partes el presente convenio y enteradas debidamente de su contenido, alcance y consecuencias legales, lo firman por duplicado en la Ciudad de México,</p>	<p>In witness whereof, the parties aware of the scope and legal effects and contents of this Agreement, sign it by duplicate in Mexico City, Federal District on <u>June 25, 2014</u></p>



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES  
OFICINA DEL  
ABOGADO GENERAL  
  
REVISADO




Distrito Federal, el día <u>25 de</u> <u>junio de 2014</u> .	
ABA ROLI, A.C.,  Mtro. Alonso González Villalobos Representante Legal	ABA ROLI, A.C.,  Mr. Alonso González Villalobos Legal representative
LA UNIVERSIDAD,  Dr. Felipe Cuamea Velázquez Rector de la UABC	THE UNIVERSITY,  Mr. Felipe Cuamea Velázquez Rector of the UABC
TESTIGO:  Dr. Daniel Octavio Valdez Delgadillo Director de la Facultad de Derecho Mexicali	WITNESS:  Mr. Daniel Octavio Valdez Delgadillo Law Faculty Dean
TESTIGO:  Lic. Paulina Aguilar Cervantes Asistente de Programa de ABA ROLI.	WITNESS:  Ms. Paulina Aguilar Cervantes Program Assistant, ABA ROLI.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA  
DE BAJA CALIFORNIA



OFICINA DEL  
ABOGADO GENERAL

REVISADO

  
Approved by Steven J. Lepper  
ABA ROLI INTERIM DIRECTOR